

Nucleome Informatics Private Limited  
2nd Floor 3 Cube tower 2-93/8 & 9  
White field Road Hitech city  
Hyderabad 9030023215  
Indická republika

**VEC: Žiadosť o vysvetlenie ponuky a predložených dokladov**

**Predmet zákazky:** Genotypovanie holsteinského plemena hovädzieho dobytku II  
**Druh postupu:** Nadlimitná zákazka, Verejná súťaž podľa § 66 ods. 7 ZVO („superreverz“)  
**Označenie vo V EU:** 2022/S 179-505468 zo dňa 16.09.2022  
**Označenie vo VVO:** 203/2022 pod číslom 41014-MSS dňa 19. 9. 2022  
(ďalej len „verejné obstarávanie“)

- A. V zmysle § 53 ods. 1 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“) Vás verejný obstarávateľ opätovne žiada o vysvetlenie ponuky, ktorú ste predložili v rámci vyššie uvedeného verejného obstarávania v nasledujúcom rozsahu:

Verejný obstarávateľ Vám zaslal prostredníctvom systému Josephine dňa 02.11.2022 Žiadosť o vysvetlenie ponuky. Na uvedenú žiadosť ste reagovali a odpovedali dňa 04.11.2022.

1. Podľa bodu 11. časti A.1 súťažných podkladov, Ponuky, návrhy a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v slovenskom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho **úradným prekladom** do slovenského jazyka.

Vaše vysvetlenie ponuky, ako aj všetky dokumenty v ponuke predložené v slovenskom jazyku, sú preložené prostredníctvom [www.onlinedoctranslator.com](http://www.onlinedoctranslator.com), z čoho vyplýva, že sú vyhotovené v cudzom jazyku, avšak nie sú v súlade so súťažnými podkladmi a ZVO preložené do slovenského jazyka úradným prekladom.

Mnohé výrazy sú nezrozumiteľné, resp. odpovede nezodpovedajú otázke verejného obstarávateľa, t.j. nie sú vyhotovené v spisovnom slovenskom jazyku.

**Na základe uvedených skutočností Vás verejný obstarávateľ žiada o predloženie úradného prekladu všetkých dokumentov predložených vo Vašej ponuke, ako aj Vašich všetkých vysvetlení ponuky.**

2. V súvislosti s cenou uvedenou vo Vašej ponuke a Vaším dodatočným vysvetlením Vás verejný obstarávateľ požiadal o vysvetlenie Vašej cenovej ponuky tak, aby bol súčin jednotkovej ceny bez DPH a požadovaného množstva v súlade s celkovou cenou v eur bez DPH a cena s DPH stanovená v súlade s bodom 14.4. časti A.1 súťažných podkladov, t.j. aby bola k celkovej cene bez DPH pripočítaná výška DPH so sadzbou 20%.

Vo Vašom vysvetlení ste uviedli, že Vaša cena zahŕňa všetky dane platné v Indii, ale nezahŕňa žiadne dane platné v Slovenskej republike. Akékoľvek dane platné v krajine Slovenska bude znášať iba naša organizácia.

**V zmysle uvedeného tvrdenia rozumie verejný obstarávateľ správne, že Vami uvedené ceny sú stanovené v eur bez DPH podľa zákona č. 222/2004 Z. z.?** (Nakoľko ste ako uchádzač zahraničnou osobou z tretieho štátu, k Vami uvedenej celkovej cene verejný obstarávateľ pripočítal výšku DPH

podľa príslušnej sadzby DPH podľa zákona č. 222/2004 Z. z. v znení platnom ku dňu uplynutia lehoty na predkladanie ponúk správne, nakoľko ju bude musieť uhradiť, a teda konečná cena pre verejného obstarávateľa nie je cena, ktorú uvádzate vo svojej ponuke.)

3. Verejný obstarávateľ ďalej požadoval vysvetlenie, či je služba odberu vzoriek po celom území Slovenskej republiky, ktorú požaduje verejný obstarávateľ v rámci predmetu zákazky, zahrnutá vo Vašej cenovej ponuke a v prípade, ak áno, ako a kým plánujete zabezpečiť túto službu.

Vo Vašej odpovedi ste uviedli: „Nie. Vzorová zásielka bude účtovaná podľa skutočnej ceny.“. Táto odpoveď však svojím obsahom nezodpovedá položenej otázke. Ak verejný obstarávateľ predpokladá, že nie, táto odpoveď je zároveň v rozpore s Vašou nasledujúcou odpoveďou, že túto službu plánujete poskytovať Vaším európskym tímom, ktorý sa stará o odoslanie vzorky z Európy do Indie.

**V zmysle uvedených odpovedí rozumie verejný obstarávateľ správne, že neplánujete v rámci plnenia predmetu zákazky zabezpečovať odber vzoriek a budete zabezpečovať len odoslanie vzoriek z Európy do Indie a verejný obstarávateľ si má hradiť toto odosielanie samostatne?**

4. Verejný obstarávateľ okrem iného v časti *B.1 Opis predmetu zákazky* súťažných podkladov požadoval, aby boli výsledky genotypovania poskytované v elektronickej databázovej forme vo forme hrubých genomických údajov a vo forme odhadnutých selekčných indexov a plemenných hodnôt všetkých skupín vlastností a znakov v rámci medzinárodne akceptovaného systému genetického hodnotenia hovädzieho dobytku (komplexný systém genetického hodnotenia holsteinského plemena, selekčné indexy a plemenné hodnoty všetkých skupín vlastností **vyjadrené vo forme US bázy, hlavný selekčný index TPI**), t.j. tzv. americko-kanadským systémom genetického hodnotenia.

Verejný obstarávateľ z predložených dokumentov vo Vašej ponuke neidentifikoval, že by Vaša ponuka plnila túto požiadavku na predmet zákazky.

**Na základe uvedeného Vás verejný obstarávateľ žiada o vysvetlenie, akým spôsobom spĺňate, resp. z čoho vyplýva, že vo Vašej ponuke je zahrnuté hodnotenie vzoriek americko-kanadským systémom genetického hodnotenia podľa opisu predmetu zákazky.**

- B. V zmysle § 40 ods. 4 ZVO Vás verejný obstarávateľ žiada o vysvetlenie a doplnenie predložených dokladov na preukázanie splnenia stanovených podmienok účasti v nasledujúcom rozsahu:

V súlade so ZVO, ako aj s bodom 1. časti A.2 súťažných podkladov a bodom III.1.1) Oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania uchádzač musí spĺňať podmienky účasti uvedené v § 32 ods. 1 ZVO. Ich splnenie preukáže podľa § 32 ods. 2, resp. podľa ods. 4 alebo ods. 5 ZVO, nakoľko verejný obstarávateľ nemá prístup k informačným systémom verejnej správy. Uchádzač môže preukázať splnenie podmienok účasti osobného postavenia podľa § 152 ods. 1 ZVO zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov.

Podľa bodu 2. časti A.2 súťažných podkladov, verejný obstarávateľ vyžadoval, aby uchádzač spĺňal podmienku účasti týkajúcu sa technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa § 34 ods. 1 písm. d) ZVO opisom technického vybavenia, študijných a výskumných zariadení a opatrení použitých uchádzačom alebo záujemcom na zabezpečenie kvality, pričom mal preukázať, že má k dispozícii potrebné osvedčenie, ktoré mu umožňuje požadovať výpočet genomických hodnôt na US bázu - Akreditácia uskutočnená svetovou organizáciou ICAR pre systém genomického hodnotenia hovädzieho dobytku na základe SNP (Single Nucleotide Polymorphism) informácií (ISO accreditation: SNP-based testing accreditation in cattle) – je certifikovaný nominátor pre CDCB - The Council of Dairy Cattle Breeding (uscdcb.com) alebo má zmluvu o spolupráci s certifikovaným nominátorom pre CDCB.

Uchádzač môže v súlade s § 39 ZVO ako aj s informáciami uvedenými v časti A.2 súťažných podkladov pri preukazovaní splnenia podmienok účasti doložiť jednotlivé vyžadované dokumenty alebo predložiť Jednotný európsky dokument.

Verejný obstarávateľ vo Vašej ponuke neidentifikoval doklady na preukázanie týchto podmienok účasti. Verejný obstarávateľ overoval splnenie podmienok účasti osobného postavenia zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov, avšak nie ste platne zapísaný ani v tomto zozname.

**Na základe týchto skutočností a na základe skutočnosti, že dokumenty nachádzajúce sa vo Vašej ponuke nie sú predložené v úradnom preklade do slovenského jazyka, Vás verejný obstarávateľ žiada o identifikáciu a úradný preklad dokladov nachádzajúcich sa vo Vašej ponuke, ktoré slúžia na preukázanie splnenia stanovených podmienok účasti.**

Vaše vysvetlenie ponuky verejný obstarávateľ žiada doručiť prostredníctvom systému JOSEPHINE najneskôr do **07.12.2022, 24:00 CET (vrátane)**.